

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi Tam Metinleri

Proceedings Book of The 19th International Congress on Language, Literature and Culture Research

كتاب المتون الكاملة للمؤتمر الدولي التاسع عشر للغات والآداب والدراسات الثقافية

Editörler - المحررون - Editors

Sami Baskın, Gehan M. Anwar Deeb, Muhammad Matarneh

04-08 Kasım/November 2025 – Antalya/Türkiye



ISBN: 978-625-92747-0-6

Yayımlanma Tarihi (Publishing Date): 30.11.2025

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi Tam Metinleri

كتاب المتون الكاملة للمؤتمر الدولي التاسع عشر للغات والآداب والدراسات الثقافية

Proceedings Book of The 19th International Congress on Language, Literature, and Culture Research

Editörler: Sami Baskın, Gehan M. Anwar Deeb, Muhammad Matarneh

Kapak Resmi:

KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI

1. Basım, Elektronik Kitap (Çevrim içi / Web tabanlı)

210 x 297 mm

Kaynakça var, izin yok.

ISBN 978-625-92747-0-6

1. Dil Bilimi 2. Edebiyat 3. Kültür Araştırmaları

PDF yayın

Yayımlanma adresi: <https://saybildercongress.com/dekak/>

Recent Academic Studies

Yeni Pazar Mh. Ali Okumuş Cad. Mevlana Sitesi A Blok – Çayeli / Rize

Kongre Onursal Başkanları - Honorary Presidents

Prof. Dr. İbrahim Özcoşar - Rector of Mardin Artuklu University, Türkiye

Prof. Dr. Mounir Dhouib - President of the Research Laboratory "GADEV/UMRAN" ENAU -
University of Carthage Tunisia

Düzenleme Kurulu / Organizing Board

Düzenleme Kurulu Başkanı - Head of the Organizing Board

Prof. Dr. Yakup Civelek – Ankara Hacı Bayram Veli University – Türkiye

Prof. Dr. Muhammad Matarna - Tafila Technical University - Jordan

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Düzenleme Kurulu Üyeleri / Members of the Organizing Board

Prof. Dr. Hatem Fahad Hanoo - University of Mosul – Iraq

Prof. Dr. Muhammad Matarna - Tafila Technical University - Jordan

Prof. Dr. Najem Dhaher – Carthage University - Tunisia

Prof. Dr. Ömer Bozkurt - Mardin Artuklu University – Türkiye

Prof. Dr. Said Assil - Regional Center for Education and Training Professions – Morocco

Prof. Dr. Sami Baskın - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye

Prof. Dr. Sid Ahmed Sufyan - University of Annaba – Algeria

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Dr. Esat Layek - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye

Dr. Yasser Ahmad – University of Bahrain – Bahrain

Üniversite Tarafından Bu Kongre İçin Görevlendirilmiş Düzenleme Kurulu Üyesi*

Member of the Organizing Committee Appointed by the University for this Congress*

Prof. Dr. Ömer Bozkurt - Mardin Artuklu University - Türkiye

Değerlendirme Kurulu Başkanı – Head of The Evaluation Board

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University - Egypt

Değerlendirme Kurulu - Evaluation Board

- Prof. Dr. Abdel Basset Ahmed Marashdeh – Al al-Bayt University – Jordan
- Prof. Dr. Abdel Wahhab Al-Azdi – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Abdelhafid Bourdem – University of Maghnia, Tlemcen – Algeria
- Prof. Dr. Abdel-Rahim Azzam Marashdeh – Ajloun National University – Jordan
- Prof. Dr. Adnan Mahmoud Obeidat – University of Science and Technology – Jordan
- Prof. Dr. Amany Kamal – Ain Shams University – Egypt
- Prof. Dr. Amina Al-Yamlahi – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Awati Boubaker – Emir Abdelkader University of Islamic Sciences, Constantine – Algeria
- Prof. Dr. Azzedine Al-Zayati – Mohammed V University, Rabat – Morocco
- Prof. Dr. Ebtessam M. ElShokrofy – Damanhour University – Egypt
- Prof. Dr. El Mostafa Amrani – University of Sidi Mohamed Ben Abdullah, Fez – Morocco
- Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb – October 6 University – Egypt
- Prof. Dr. Hanan Ahmed Selim – King Saud University – Saudi Arabia
- Prof. Dr. Hassan Ragab – Suez Canal University & Director of the Confucius Institute – Egypt
- Prof. Dr. Islam M. Abdel Salam – The Higher Institute of Specialized Studies – Egypt
- Prof. Dr. Janan Abdullah Younes – University of Mosul – Iraq
- Prof. Dr. Khaled Hadna – University of Mohamed Lamine Tanners, Setif 2 – Algeria
- Prof. Dr. Mohamed Ahmed Abu Nabout – Al Azhar University – Egypt
- Prof. Dr. Mohamed Ajmal – Jawaharlal Nehru University – India
- Prof. Dr. Mohamed Ben Zaoui – University of Brothers Mentouri Constantine – Algeria
- Prof. Dr. Mohamed Gaber ELMaghrabi – Alexandria University and Matrouh University – Egypt
- Prof. Dr. Mohammad Raghib Deshmukh – S.G.B. Amravati University – India
- Prof. Dr. Muhammad Dawabsheh – Arab American University – Palestine
- Prof. Dr. Nehaa Abbas Aliwi – Al-Mustansiriya University, Baghdad – Iraq
- Prof. Dr. Nuh Doğan - Ondokuz Mayıs Üniversitesi – Türkiye
- Prof. Dr. Sahar Samir Yusuf – Al Azhar University – Egypt
- Prof. Dr. Said Assil – Regional Center for Education and Training Professions in Casablanca – Morocco
- Prof. Dr. Saida Kahil – University of Badji Mokhtar Annaba – Algeria
- Prof. Dr. Salah El-Din Zeral – University of Mohamed Lamine Tanners, Setif 2 – Algeria
- Prof. Dr. Sami Baskın - Tokat Gaziosmanpaşa University - Türkiye
- Prof. Dr. Sayed Sadik Al-Kady – Port Said University – Egypt
- Prof. Dr. Ubaidur Rahman – Jawaharlal Nehru University – India
- Prof. Dr. Yashodhara Pant – Tribhuvan University, Kathmandu – Nepal

Dr. Devkant Joshi – Principal of L.R.I. School in Kathmandu – Nepal

Dr. Doaa M. Anwar Deeb – Bayan House for Translation, Publishing & Distribution- Egypt

Dr. Enas Atwan Suleiman – University of Mosul – Iraq

Dr. Hassan Boudouh – Sultan Moulay Slimane University, Beni Mellal – Morocco

Dr. Mohamed Marzouk – Mohammed V University, Rabat – Morocco

Dr. Seyfullah Öztürk – Ondokuz Mayıs Üniversitesi – Türkiye

Dr. Yasser Ahmed Gomaa – Assiut University – Egypt

Sekreteryä - Secretariat

Fırat Yılmaz

ÖN SÖZ

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi, 04–08 Kasım 2025 tarihleri arasında Türkiye'nin Antalya kentinde gerçekleştirilmiş; dil, edebiyat ve kültür alanlarını disiplinlerarası bir bakış açısıyla ele alan önemli bir bilimsel buluşma platformu olmuştur. Kongre, Saybiller Topluluğu organizasyonunda; başta Mardin Artuklu Üniversitesi (Türkiye) ve Carthage University (Tunus) olmak üzere çeşitli yükseköğretim kurumlarının akademik desteğiyle düzenlenmiştir.

Kongre kapsamında, farklı akademik gelenekleri ve araştırma perspektiflerini temsil eden 6 farklı ülkeden davetli konuşmacı bilim insanlarıyla buluşturulmuştur. Ayrıca Türkçe, İngilizce ve Arapça dillerinde yapılan çağrılarla geniş bir uluslararası katılım sağlanmıştır. Bu çok dilli ve kapsayıcı çağrı süreci sonucunda gönderilen bildiriler, bilimsel etik ve kalite ilkeleri doğrultusunda hakem değerlendirme sürecinden geçirilmiştir. Yapılan değerlendirmeler neticesinde Türkiye'den 34, Türkiye dışından ise Birleşik Arap Emirlikleri, Cezayir, Endonezya, Fas, Filistin, Irak, İran, Katar, Kuveyt, Mısır, Suriye, Suudi Arabistan Krallığı ve Ürdün olmak üzere 13 farklı ülkeden 114 bildiri, kongre programında yer almış; böylece toplam 148 bildiri bilim dünyasıyla paylaşılmıştır.

Bu kongre kitabında yer alan çalışmalar; dil, edebiyat ve kültür araştırmalarında güncel kuramsal yaklaşımları, özgün analizleri ve farklı coğrafyalardan gelen akademik deneyimleri bir araya getirmektedir. Kongre süreci, özellikle uluslararası ve kültürlerarası iş birliğine dayalı araştırmaların bilimsel bilginin evrenselleşmesi ve akademik etkileşimin sürdürülebilirliği açısından taşıdığı önemi bir kez daha ortaya koymuştur.

Bu bağlamda araştırmacıların; disiplinlerarası çalışmalara daha fazla yönelmeleri, ortak projeler ve çok yazarlı uluslararası yayınlar aracılığıyla akademik etkileşimi güçlendirmeleri ve farklı dillerde bilimsel üretim yaparak çalışmalarının görünürlüğünü artırmaları önem arz etmektedir. Üniversitelerin, araştırma merkezlerinin ve diğer paydaşların ise genç araştırmacıları destekleyen, uluslararası akademik ağları teşvik eden ve nitelikli bilimsel üretimi sürdürülebilir kılan yapılar oluşturmaya devam etmeleri gerekmektedir.

Bu kongrenin ve elinizdeki kitabın; alan yazınına anlamlı katkılar sunmasını, yeni akademik iş birliklerine zemin hazırlamasını ve dil, edebiyat ile kültür araştırmalarında nitelikli bilimsel üretimi teşvik etmesini temenni eder; kongrenin gerçekleştirilmesinde emeği geçen tüm kurumlara, hakemlere, davetli konuşmacılara ve değerli araştırmacılara teşekkür ederiz.

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University

Düzenleme Kurulu Başkanı

PREFACE

The 19th International Congress on Language, Literature, and Culture Research, held in Antalya, Türkiye, between November 4–8, 2025, constituted a significant academic platform that brought together studies in language, literature, and culture within an interdisciplinary framework. The congress was organized by the Saybilder Community, with the academic support of several higher education institutions, most notably Mardin Artuklu University and Carthage University.

Within the scope of the congress, invited speakers from six different countries met with scholars representing diverse academic traditions and research perspectives. In addition, calls for papers were announced in Turkish, English, and Arabic, enabling broad international participation. Following these multilingual calls, the submitted papers underwent a peer-review process conducted in accordance with scientific and ethical standards. As a result of the evaluations, a total of 148 papers were included in the scientific program, comprising 34 papers from Türkiye and 114 papers from 13 different countries, namely the United Arab Emirates, Algeria, Indonesia, Morocco, Palestine, Iraq, Iran, Qatar, Kuwait, Egypt, Syria, the Kingdom of Saudi Arabia, and Jordan.

The studies presented in this proceedings book brought together contemporary theoretical approaches, original analyses, and diverse academic experiences from different geographical regions in the fields of language, literature, and culture. In particular, the congress clearly demonstrated the importance of international and intercultural collaborative research, emphasizing its crucial role in the universal dissemination of scientific knowledge and the establishment of sustainable interaction among different academic traditions.

In this context, researchers are encouraged to further engage in interdisciplinary studies, to strengthen academic interaction through joint projects and international co-authored publications, and to enhance the visibility of their research by producing scholarly work in multiple languages. Universities, research centers, and other stakeholders are likewise encouraged to continue supporting early-career researchers, fostering international academic networks, and developing sustainable structures for high-quality scientific production.

It is our sincere hope that this congress and the present proceedings book will contribute meaningfully to the existing literature, inspire new academic collaborations, and promote rigorous scientific research in the fields of language, literature, and cultural studies. We would like to express our gratitude to all institutions, reviewers, invited speakers, and distinguished researchers who contributed to the successful realization of this congress.

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb - October 6 University
Chair of the Organizing Committee

المقدمة

انعقد المؤتمر الدولي التاسع عشر للغة والأدب والدراسات الثقافية في مدينة أنطاليا - تركيا خلال الفترة من 4 إلى 8 نوفمبر 2025، وشكّل منصة علمية متميزة جمعت دراسات اللغة والأدب والثقافة في إطار متعدد التخصصات. وقد نُظّم المؤتمر من قِبل مجتمع سايبيلدر (Saybilder)، بدعمٍ علمي من عدد من مؤسسات التعليم العالي، وفي مقدمتها جامعة ماردين أرتقلو وجامعة قرطاج (Carthage University).

وشهد المؤتمر مشاركة متحدثين مدعوين من ست دول مختلفة، حيث التقى هؤلاء بنخبة من الباحثين الذين يمثلون مدارس أكاديمية ورؤى بحثية متنوعة. كما أُطلقت دعوات المشاركة باللغات التركية والإنجليزية والعربية، ما أسهم في تحقيق مشاركة دولية واسعة. وبعد ذلك، خضعت البحوث المقدّمة لعملية تحكيم علمي وفق المعايير الأكاديمية والأخلاقية المعتمدة. وأسفرت هذه العملية عن إدراج 148 بحثاً ضمن البرنامج العلمي، منها 34 بحثاً من تركيا و 114 بحثاً من 13 دولة هي: الإمارات العربية المتحدة، الجزائر، إندونيسيا، المغرب، فلسطين، العراق، إيران، قطر، الكويت، مصر، سوريا، المملكة العربية السعودية، والأردن.

وقد جمعت الدراسات الواردة في هذا الكتاب بين أحدث المقاربات النظرية، والتحليلات الأصيلة، والتجارب الأكاديمية المتنوعة من مختلف المناطق الجغرافية في مجالات اللغة والأدب والثقافة. كما أبرز المؤتمر بوضوح أهمية البحوث القائمة على التعاون الدولي والتفاعل الثقافي، لما لها من دور محوري في تعميم المعرفة العلمية وبناء تفاعل أكاديمي مستدام بين التقاليد العلمية المختلفة.

وانطلاقاً من نتائج هذا اللقاء العلمي، يُشجّع الباحثون على توسيع نطاق الدراسات البيئية، وتعزيز المشاريع المشتركة، والإسهام في النشر العلمي الدولي المشترك، إضافة إلى الإنتاج البحثي متعدد اللغات بما يزيد من انتشار الأبحاث وتأثيرها. كما تُدعى الجامعات ومراكز البحث وسائر الشركاء الأكاديميين إلى مواصلة دعم الباحثين الشباب، وتعزيز الشبكات العلمية الدولية، وبناء هياكل مستدامة تضمن جودة واستمرارية الإنتاج العلمي.

وإذ نأمل أن يكون هذا المؤتمر وهذا الكتاب قد أسهما في إثراء الأدبيات العلمية وفتح آفاق جديدة للتعاون الأكاديمي، فإننا نتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى جميع المؤسسات المشاركة، والمحكمين، والمتحدثين المدعوين، والباحثين الكرام الذين أسهموا في إنجاح هذا الحدث العلمي.

رئيسة اللجنة التنظيمية

الأستاذة الدكتورة جيهان محمد أنور ديب

جامعة 6 أكتوبر



T.C.
MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
Personel Daire Başkanlığı

Sayı : E-34233153-903.07-176180
Konu : Görevlendirme Hakkında (Prof.Dr.
Ömer BOZKURT)

25/12/2024

Sayın Prof.Dr. Ömer BOZKURT

Saybilder Congress Days kapsamında düzenlenecek olan aşağıda bilgileri belirtilen kongre/sempozyumlarda Üniversitemizin sağladığı akademik destek kapsamında etkinliklerin düzenleme kurulunda bulunmak üzere Üniversitemizin akademisyen temsilcisi olarak görevlendirilmiş bulunmaktasınız.

Bilgilerini ve gereğini rica ederim.

19. Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Kongresi (DEKAK):
<https://saybildercongress.com/>

19. Uluslararası Güncel Araştırmalarla Sosyal Bilimler Kongresi: <https://saybildercongress.com/>

19. Uluslararası Eğitim Camiası Sempozyumu: <https://saybildercongress.com/>

7. Uluslararası Sürdürülebilir Kalkınma ve Uzay Araştırmaları Kongresi:
<https://saybildercongress.com/>

7. Uluslararası İnsan, Toplum ve Sürdürülebilir Kalkınma Araştırmaları Sempozyumu:
<https://saybildercongress.com/>

Prof.Dr. Yılmaz DEMİRHAN
Rektör a.
Rektör Yardımcısı

Bu belge, güvenli elektronik imza ile imzalanmıştır.



İçindekiler - فهرس - Contents

Tragic Heroes in Modern Drama: John Proctor and Willy Loman – Exploring Ordinary Struggles in Modern Tragedy.....	1
Prof. Dr. Mohammad Abdullah Al Matarneh	
Yapay Zekâ Kullanımının Dilin Gelişimine ve Kullanımına Etkisi.....	9
Doç. Dr. Ali Yıldırım	
Sezai Karakoç'un Diriliş Düşüncesi ve Türkiye'deki İslâmî Oluşumlar Üzerindeki Tesiri.....	19
Dr. Öğr. Üyesi Şaban Banaz	
Yüksek Lisans Öğrencisi Bünyamin Gür	
Kıyamet Suresinde Belagat Göstergeleri ve Manaya Etkisi	36
Dr. Öğr. Üyesi Fikri Güney	
Postcolonial Nostalgia in Lahiri's <i>The Namesake</i>	46
Asst. Prof. Dr. Yıldray Çevik	
Genel Olarak Akşemsemseddin Divanı	53
Prof. Dr. Muhammed Ali Yıldız	
Türk Mitolojisinde Demire Dair Tespitler.....	59
Prof. Dr. Kadriye Türkan	
Yüksek Lisans Öğrencisi Metin Yaşa	

Burdur Halk Kültüründe Unutulmaya Yüz Yüz Tutan Bir Gelenek: Duvak 64

Prof. Dr. Kadriye Türkan

Erzurum'da Geçmişten Günümüze Ramazan Gelenekleri Üzerine..... 70

Yüksek Lisans Öğrencisi Betül Selimoğlu

La profanation du sacré entre capitalisme culturel et redéfinition du sacré dans un cadre postcolonial, étude de cas : « *The Holly Virgin Mary* » de Christ OFILI 80

Fatima Erramy

مقاربة مقارنة للمقطع الصوتي وبنية الاشتقاق في اللغات: الفارسية، العربية والعبرية..... 90

إلهام السوسي العبدلوي

حجة السلطة في الموازنة بين أبي تمام والبحري للآمدي: مقارنة حجاجية في النقد العربي القديم..... 104

عبد المجيد الفروجي

د. سعيد أصيل

تمثيلات الجسد في المتن الصوفي بين التزكية الروحية والتعبير الرمزي..... 116

رشيد الحسيني

د. إلهام السوسي العبدلوي

د. عبد الرحيم الراشدي

القصيدة الإسلامية الخالدة (تأملات في نداء الأذان)..... 129

د. عبد الرحيم الراشدي

الوجه في الدرس اللساني المعاصر مقارنة وظيفية للبنيات العلية في اللغة العربية..... 137

د. محمد نافع العشيري

- 146 تأملات محمد الصباغ في الأدب: مصدر الأدب وطبيعته ووظيفته
د. المعتمد الخراز
- 170 توظيف التراث الديني والتاريخي في خطب أبي عبيدة الغزاوي
نجاة البابي (الطالبة)
- 181 المرأة بين الجسد والرمز في الشعر العربي قراءة: مقارنة في الحب العذري والعشق الصوفي
الدكتورة طامو آيت مبارك
- 204 سلطة الشارح في التراث البلاغي: التفتازاني نموذجاً في ضوء نظريات التلقي الحديثة
إيمان البستاوي
- 214 أهمية الحفاظ على التراث الثقافي المغربي وآفاق تثمينه إعلامياً
دة بهيجة حيلات
- 224 المعمار اللغوي للشعر المملوكي (من الزخرفة إلى الرمزية)
الدكتورة ابتسام دهينة
بثينة ناجي (الباحثة)
- 232 ثلاثية أسفار مدينة الطين ما بين واقعية السرد والخيال (الميتا سرد منهجا)
د. عائشة بنت سالم سليمان العتيق
- 248 نظرية "محمد عنبر" اللسانية في "جدلية الحرف العربي" و"الشيء في ذاته"
الأستاذ الدكتور جمال مقابلة

التخييل والإثنوغرافيا: أنياب طويلة في وجة المدينة" لمصطفى يعلى أنموذجا 253
الدكتور المصطفى فاتح

حروف الجر في القرآن الكريم وإشكالية ترجمتها إلى اللغة الألمانية بالتطبيق على أمثلة مختارة 260
د. داليا إبراهيم نبهان

تداخل الحقول المعرفية في قصيدة (بطاقة هوية) لمحمود درويش 280
د. أماني حافظ عبد الخالق الحفناوي

Challenges of Translating the Untranslatable Cultural Context and Colloquial Egyptian Arabic in
Mahmoud Diab's *The Stranger* 290

Prof. Dr. Gehan M. Anwar Deeb

Prof. Dr. Bahaa-eddin M. Mazid

In Pursuit of Life: A Realistic Portrayal of the Refugee's Dilemma in Omar El Akkad's *What Strange
Paradise* 301

Omnia Mostafa Niazy

Functional Study of the Arabic Translation of Samuel Taylor Coleridge's *The Rime of the Ancient
Mariner*: Artificial Intelligence Versus Human Intelligence in Literary Translation 313

Dina Ahmed Abdel Aziz Ramadan

Suspense Across Cultures: A Comparative Analysis of Selected Mark Twain and Nabil Farooq's Teen
Novels 325

Dr. Eisha AbdAllah Abdelkader Mohammed Askar

Minhaj al-Fiqh at-Tarjamī: Riddah against Western Control of The Qur'ānic Studies 343

Doaa Mohamed Anwer Deep

Language, Ritual, and Herbs: The Construction of Cultural Identity in Indonesian Traditional Medicine	365
Fika Hidayani, M. Hum Am'mar Abdullah Arfan, M.H.	
Physical Resilience in Words and Taste: A Sociolinguistic Analysis of the Spice Manuscript of the Indonesian Archipelago	379
Isriani Hardini, M.A., Ph.D. Prof. Dr. Zaenal Mustakim, M. Ag Dr. Rahmat Kamal, M.Pd.I.	
The Relationship between Language and Mental Processes and Language Processing Towards an Integrated Cognitive Framework for FLE Didactics	386
Dr. Khaoula Manaa	
Evaluative Scaling in Disaster Reporting: A Graduation-Based Analysis of English and Turkish News Texts	390
Asst. Prof. Dr. Hamide Çakır Sarı	
Turkish Films and Social Psychology: Socio-Psychological Presentation in <i>Gülen Adam</i> (1989)	412
Asst. Prof. Dr. Nurcan Bekil Çakmak	
Hurri-Hitit Mitindeki Sabotaj ve Direniş: <i>Ullikummi</i> Şarkısı Mitindeki İktidar, İsyan ve Kozmos	422
Dr. Öğr. Üyesi Z. Nihan Kırçıl	
Çağdaş Fonetik Araştırmaların Klasik Tecvid Birikimine Katkı Yönü	430
Dr. Öğreti Üyesi Mücella Hacımısıroğlu	
"Sarraf" Kavram Alanı Ekseninde Türkçeden Diğer Dillere Geçen Sözcükler	439
Dr. Nihan Budak	

Bir Şairin Evlilikten Duyduğu Nedamet: Fahrî'nin "Kasîde Berâ-yı Nisvân" Adlı Manzumesi 464

Doç. Dr. Muhammet Nalbat

476.....العجائبية في رواية كويكول للكاتبه حنان لاشين
زوزو فيروز

Exploring the Ecological Discourse of Dark Ecology as a Radical Form of Posthumanism493

Asst. Lect. Mustafa Arkan Khntel

502.....من ألفاظ المعجم الفلاحي المزاي دراسة مقارنة بالمعجم العربي
د. عبد الوهاب بافلح

517.....الأبعاد التداولية في معجم الدوحة التاريخي للغة العربية
دكتور مصطفى أصلان

531.....أثر التوجيه النقدي في تطور الإبداع الأدبي العربي
الأستاذة دربالي وهيبه

546.....تحولات الشخصية ودورها في تشكيل العالم الروائي: دراسة سردية لرواية "مملكة الفراشة" لواسيني الأعرج
د. ليلى حمراي
نجاه بشير

563.....توظيف المنهج التقابلي في تعليم النحو العربي للناطقين بالتركية
د. نادر مندريس

574.....دور الترجمة في نقل المعنى بين العوالم
بشرى الكاضي

- 580..... المرأة الفلسطينية في رواية التفاصيل والأشياء: رواية سروال بلقيس نموذجاً
د. فاطمة حسين عيسى العفيف
- 594..... اللغة العربية بين التأليف والانسلاخ
الدكتورة سعاد اليوسفي
- 603..... التواصل بين الثقافات: النظم اللغوية وسلوك التغيير: مفاتيح لاكتساب وتطور اللغتين الأمازيغية والغوارانية
بابا محمد
- Said Nursî'de Aşk ve Şefkat Kavramlarının Mukayesesi..... 616
Yüksek Lisans Öğrencisi Yücel Özdiğer
Prof. Dr. Muhammed Ali Yıldız
- 622..... أدب الرحلات، قراءة في كتاب (مغامر عماني في أدغال أفريقيا)
أ.د. عبد الباسط أحمد مرشدة
- 628..... الاستلزام الحوارى فى قصيدة بشارة الخورى عش أنت إنى مت بعدك
أ. ولاء إبراهيم الشبول
- 637..... الرّمكان الشّعريّ للصّورة البصريّة عند ابن زمرك
الأستاذ المشارك أحمد عمر
- 650..... البشاعة الاستطيقية فى قصيدة "المخبر" لبدر شاكر السياب: قراءة فى جماليات القبح وفضح السلطة
د. أسعد اللايق
- 661..... صورة القبيح فى شعر نزار قبانى: الشعوب المستلبة أنموذجاً
أ.م. د. عبد الحليم عبد الله

Child Labor Trafficking in Frances Temple's *Taste of Salt: A Story of Modern Haiti* 672

Assistant Instructor Asmaa Mohanad Saad

The Uses of Translation Techniques to Achieve an Appropriate Translation 681

Dr. Osama Misbah Mahmood Al-Hamdani

Gendered Asymmetries in Terms of Address in Moroccan Arabic 688

Yassine Akhmouch

Restless Female Characters in Edwidge Danticat's *Breath, Eyes, Memory* 697

Assist. Lecturer Mashail Faris Saleh

ترجمة المصطلحات المرتبطة بالأنظمة الأنجلوسكسونية من الإنجليزية إلى العربية.....704

فيروز بورمة

التمثيل السيميائي للأنوثة في رواية "امرأة سريعة العطب" لواسيني الأعرج: أنوثة على حافة الانكسار، من العنوان إلى الذات
المتشظية711

د. ليلى حمراي

نجاه بشير

الأبعاد النفسية في المجموعة القصصية (الفخ) دراسة في ضوء المنهج النقدي النفسي –722

م.م. أنسام أركان حريز

سيميائية الموت والحياة في الشعر الفلسطيني الحديث (تميم البرغوثي أنموذجاً).....733

أ.م.د. جديم فاروق عبد الحكيم

حقيقة التناوب في الاستعمال بين "على" و"حروف الجر الأخرى في القرآن الكريم - دراسة تحليلية741

م. د. باسم محمد صالح جمعة الجبوري

- 752.....التوكيد في آية الكرسي دراسة نحوية دلالية
الدكتور أحمد طالب محمد الياسري
- 760.....دلالة ألفاظ الفناء في الحكم العطائية
م.م. آية عبد العزيز محمد أمين
أ.م.د. محمد محمود سعيد
- 769.....الدُر المنثور في بلاغة التشبيه القرآني
المدرس الدكتور أنوار جاسم عويد
- 779.....التمرد في رواية شرف للكاتب صنع الله إبراهيم
مدرس مساعد نور عادل محمد حميد
- 789.....الحزن وبواعثه في الشعر النسوي العراقي الحديث "دراسة موضوعية"
أ.م.د. فاتن غانم النعيمي
- 798.....تأثير الرواية العرفانية في تشكيل الوعي الأخلاقي رواية " أَلَمَر: أختام المدينة الفاضلة" لعبد الإله بن عرفة أنموذجا
د. للا الهاشمية باباهاشم
- 806.....الأفيون والذاكرة للروائي يحيى بزغود: قراءة سوسيولوجية تاريخية
د. حسناء بزغود
- 815.....تفاعل اللغة والمجتمع، التنوع اللغوي والتأثير الاجتماعي في اللغة: مقارنة لسانية وصفية
اسليماني رضوان

La profanation du sacré entre capitalisme culturel et redéfinition du sacré dans un cadre postcolonial, étude de cas : « The Holly Virgin Mary » de Christ OFILI 826

Fatima Erramy

Dr. Nabil Benabdeljalil

تداخل الحقول المعرفية في قصيدة (بطاقة هوية) لمحمود درويش

د. أماني حافظ عبد الخالق الحفناوي

مدرس اللغة العربية وآدابها

كلية اللغات والترجمة – جامعة أكتوبر

جمهورية مصر العربية

المخلص:

لدراسات البينية أهمية كبرى في ظل التطور المعرفي الهائل؛ حيث يستفيد الناقد من اتساع المعرفة الإنسانية وتكاملها، واستثمار ذلك في قراءة النص الأدبي؛ فالأدب ينشأ في مجتمع بما يسوده من معارف وعلوم طبيعية وإنسانية وعلاقات بين أفرادها، فيمثل الأدب نظاماً اجتماعياً فريداً؛ ولذا فقد أصبحت هذه الدراسات البينية مطلباً له وجاهته للخروج من أسر التخصص الدقيق، والإفادة من منجزات الحقول المعرفية الأخرى. وتهدف هذه الدراسة إلى قراءة قصيدة "بطاقة هوية" للشاعر الفلسطيني محمود درويش، لا بوصفها نصاً أدبياً خالصاً، بل بوصفها حقلاً معرفياً مفتوحاً تتقاطع فيه أنساق متعددة من المعرفة. فهذه القصيدة، التي كتبت في سياق تاريخي وسياسي بالغ الحساسية، تتجاوز وظيفتها الجمالية المباشرة لتصبح وثيقة إنسانية تعكس تفاعل الشعر مع حقول معرفية متنوعة، منها حقول علم النفس، وعلم الاجتماع، وعلم التاريخ، والأنثروبولوجيا، والوراثة، بالإضافة إلى علم الفلسفة.

وتسعى هذه الورقة البحثية للإجابة عن التساؤلات الآتية: كيف يجسد نص "بطاقة هوية" مفهوم التداخل المعرفي؟ وما الحقول المعرفية التي يستدعيها النص، وكيف ينتج هذا الاستدعاء دلالات جديدة؟ وإلى أي مدى يمكن لهذه المقاربة البينية أن تكشف عن الأبعاد الكامنة في النص التي قد تغيب عن القراءات الأحادية؟. وتكمن أهمية البحث في محاولته تقديم نموذج تطبيقي للدراسات البينية في تحليل النص الشعري العربي الحديث، مؤكداً على قدرة الأدب على استيعاب رؤى متعددة وتقديم خطاب مركب يعبر عن تعقيدات الواقع الإنساني. وقد استخدم البحث (المنهج الوصفي التحليلي) الذي يحاول وصف الظاهرة الأدبية (النص الشعري) ومحاولة تحليلها في سياقاتها المتعددة المتداخلة، وخاصة السياق الوريثي والاجتماعي، والوصول إلى الوعي الكامن في أعماق النص وثرائه الدلالي.

وتوصل البحث إلى مجموعة من النتائج منها: أن الدراسات البينية تسعى إلى تضيق الهوية بين المجالات والحقول المعرفية المختلفة، في محاولة إحداث نقلة نوعية في مجال النقد، هذا يتضح من تعاضض مناهج مختلفة؛ كالمناهج النفسي والمنهج الاجتماعي والمنهج الفلسفي، وصولاً إلى المنهج الأدبي المتكامل. كما خلص إلى أن الأدب الملتزم يمكن أن يلعب دوراً مهماً في بناء المجتمع وتقدمه؛ لأنه في الأساس نشاط إنساني يساهم في بناء المجتمع، فالفن بجوار ما له من خاصية فنية وجمالية، هو كذلك وسيلة لتشكيل حياة أفضل للناس، وهذا الدور الاجتماعي يكون جنباً إلى جنب مع القيم الفنية وليس على حسابه. وفي ضوء هذه النتائج قدم البحث مجموعة من المقترحات منها: تشجيع تطبيق المناهج البينية في قراءة النصوص الأدبية العربية القديمة والحديثة، وتدريب مقررات أكاديمية تدمج بين دراسة الأدب ودراسة الحقول المعرفية الأخرى. ، وإعادة قراءة المنجز الشعري لمحمود درويش وغيره من الشعراء في ضوء الدراسات البينية، والاهتمام بترجمة مثل هذه الدراسات البينية لنقل صورة أكثر عمقا عن الأدب العربي.

الكلمات المفتاحية: تداخل الحقول المعرفية، الشعر العربي، محمود درويش، "بطاقة هوية"

The overlap of cognitive fields in Mahmoud Darwish's poem "Identity Card"

Dr. Amani Hafez Abdel-Khaleq Al-Hafnawi

Lecturer of Arabic Language and Literature

Faculty of Languages and Translation, October University, Egypt

Abstract

Interdisciplinary studies are essential due to the tremendous cognitive development; as the critic can benefit from the breadth and integration of human knowledge, and invest that in reading the literary text. Literature is produced within a specific social context shaped by prevailing systems of knowledge, scientific thought, and human relationships, all of which are reflected in its themes and structures. As a result, interdisciplinary approaches therefore provide a necessary alternative to rigid specialization, allowing critics to benefit from fields such as linguistics, psychology, sociology, history, geography, and philosophy. This study examines "Identity Card," by the Palestinian poet Mahmoud Darwish. This poem will be approached not merely as a literary text, but as an open field of knowledge where multiple systems of understanding intersect. Written within a highly sensitive historical and political context, this poem exceeds its artistic boundaries to become a human document that reflects the interaction of poetry with diverse disciplines, including psychology, sociology, history, anthropology, genetics, as well as philosophy.

The research seeks to address key questions: How does "Identity Card" embody the principle of cognitive interrelation? Which fields of knowledge does the poem activate, and how do these fields contribute to the production of meaning? To what extent does an interdisciplinary approach reveal implicit dimensions of the text that may remain concealed in single-perspective analyses? The importance of this study lies in presenting an applied model for interdisciplinary criticism of modern Arabic poetry, emphasizing literature's ability to accommodate multiple perspectives and to articulate the complexity of human experience. The research used the descriptive analytical method, which attempts to describe the literary phenomenon (the poetic text) and to analyze it in its multiple overlapping contexts, especially the genetic and social context, and to reach the latent consciousness in the depths of the text and its semantic richness.

The study concludes that interdisciplinary studies seek to narrow the gap between different fields and areas of knowledge, leading to a more integrated critical vision. The convergence of psychological, social, and philosophical approaches demonstrates the effectiveness of this model in enriching literary interpretation. It also affirms that committed literature plays a significant role in social development, as it expresses human concerns and contributes to collective awareness. Art, while preserving its aesthetic value, functions as a means of shaping social consciousness rather than merely providing artistic pleasure. The study recommends expanding the application of interdisciplinary approaches in the analysis of classical and modern Arabic texts, integrating literature with other disciplines in academic programs, re-evaluating the works of Mahmoud Darwish and other poets through interdisciplinary perspectives, and encouraging the translation of such studies to promote a deeper and more comprehensive understanding of Arabic literature.

Keywords: Interdisciplinary fields, Arabic poetry, Mahmoud Darwish, "Identity Card"

مقدمة:

يشهد العصر الحالي تحولاً جذرياً في Paradigms البحث العلمي، حيث لم تعد المعرفة الإنسانية حبيسة التخصصات المنعزلة، بل أصبح التداخل بين الحقول المعرفية (Interdisciplinarity) سمة أساسية من سمات البحث العلمي الرصين. وقد فرضت هذه الثورة المعرفية على الدارسين في حقل العلوم الإنسانية، ولا سيما الأدب، إعادة النظر في مقارباتهم للنصوص، والانفتاح على آفاق جديدة تثير عملية التحليل والتأويل.

وللدراسات البينية أهمية كبرى في ظل التطور المعرفي الهائل - حيث يمكن للناقد الاستفادة من اتساع المعرفة الإنسانية وتكاملها، واستثمار ذلك في قراءة النص الأدبي؛ فالأدب ينشأ في مجتمع بما يسوده من معارف وعلوم طبيعية وإنسانية وعلاقات بين أفرادها، وهذا بدوره ينعكس على الأدب، لأن الأدب يمثل نظاماً اجتماعياً فريداً؛ ولذا فقد أصبحت هذه الدراسات البينية مطلباً له وجهته للخروج من أسر التخصص الدقيق، والإفادة من منجزات الحقول المعرفية الأخرى كعلوم اللغة والنفس والاجتماع والتاريخ والجغرافيا وغيرها من العلوم، سعياً وراء نظرة أوسع ورؤية أشمل وأكثر عمقا في تحليل النص الشعري.

هدف الدراسة:

تحليل قراءة قصيدة "بطاقة هوية" للشاعر الفلسطيني محمود درويش، لا بوصفها نصاً أدبياً خالصاً، بل بوصفها حقلاً معرفياً مفتوحاً تتقاطع فيه أنساق متعددة من المعرفة. فالقصيدة، التي كتبت في سياق تاريخي وسياسي بالغ الحساسية، تتجاوز وظيفتها الجمالية المباشرة لتصبح وثيقة إنسانية تعكس تفاعل الشعر مع حقول علم النفس، الاجتماع، التاريخ، الأنثروبولوجيا، الوراثة، والفلسفة.

أسئلة الدراسة:

تسعى هذه الورقة للإجابة عن التساؤلات الآتية:

كيف يجسّد نص "بطاقة هوية" مفهوم التداخل المعرفي؟

ما هي الحقول المعرفية التي يستدعيها النص، وكيف ينتج هذا الاستدعاء دلالات جديدة؟

إلى أي مدى يمكن لهذه المقاربة البينية أن تكشف عن الأبعاد الكامنة في النص التي قد تغيب عن القراءات الأحادية؟

أهمية الدراسة:

تكمن أهمية البحث في محاولته تقديم نموذج تطبيقي للدراسات البينية في تحليل النص الشعري العربي الحديث، مؤكداً على قدرة الأدب على استيعاب رؤى متعددة وتقديم خطاب مركب يعبر عن تعقيدات الواقع الإنساني.

منهج البحث:

المنهج المعتمد في البحث هو (المنهج الوصفي التحليلي) الذي يحاول وصف الظاهرة الأدبية (النص الشعري) ومحاولة تحليله في سياقاته المتعددة المتداخلة، وخاصة السياق الوراثة والاجتماعي، والوصول إلى الوعي الكامن في أعماق النص وورائه الدلالي، من خلال دراسة تطبيقية لقصيدة (بطاقة هوية) لمحمود درويش؛ باعتبارها نموذجاً للتداخل بين هذه الحقول المعرفية.

الإطار النظري: التداخل المعرفي والدراسات البينية:

تشكل الدراسات البينية (Interdisciplinary Studies) إطاراً منهجياً متقدماً ينطلق من فكرة أن المعرفة الإنسانية كيان متشابك، وأن الفهم العميق لأي ظاهرة - خاصة الأدبية منها - يتطلب كسر الحواجز بين التخصصات. ولم يعد النص الأدبي يُفهم على أنه بنية لغوية مغلقة، بل هو "شبكة من العلاقات" (كما يرى النقد الثقافي) تتقاطع فيها اللغة مع التاريخ، والسياسة، والمجتمع، وعلم النفس، وغيرها.

ويستند هذا المنهج إلى فلسفة نقدية ترى أن الأدب ليس مجرد انعكاس للواقع، بل هو مشارك فاعل في إنتاجه وإعادة تشكيله. فمن خلال الانزياحات الجمالية والاستعارات، يقدم الأدب رؤى نقدية للعلاقات الاجتماعية (علم الاجتماع)، ويكشف عن الأعماق النفسية للشخصية أو الجماعة (علم النفس)، ويحفر في طبقات الماضي ويسائل السرديات الرسمية (التاريخ)، ويستكشف عادات المجتمعات وتقاليدها (الأنثروبولوجيا)، ويتعدى ذلك لاستعارة مفاهيم من علوم مثل: الوراثة لاستنطاق علاقة الجسد بالهوية والذاكرة.

وبهذا، فإن القراءة البينية للنص الأدبي لا تهدف إلى تفكيكه أو إلغاء خصوصيته الجمالية، بل إلى إغنائه بإضاءات متعددة، تكشف عن ثرائه الدلالي وتجعله قادراً على الحوار مع قضايا الإنسان في كل زمان ومكان.

الشاعر محمود درويش: سياق التجربة وتطور الخطاب

وُلد محمود درويش (1941-2008) في قرية البروة في الجليل، ليشهد بطفولته نكبة 1948 وتهجير أهله. هذه التجربة المؤسسة طبعت وعيه وشعره بهاجس المنفى، والفقد، والبحث عن الهوية. لم يكن درويش شاعراً عادياً، بل كان ظاهرة شعرية وإنسانية فريدة، تطورت تجربته من خطاب مباشر يعبر عن الغضب والمقاومة، إلى خطاب فلسفي وجودي يعقد يطرح أسئلة الوجود والموت والحب والذاكرة.

يعد محمود درويش شاعراً استثنائياً في الشعر العربي، شاعراً بحجم وطن؛ حيث يعد من أهم الشعراء الذين أسهموا في تطوير الشعر العربي العالمي واضفاء الرمزية عليه، ارتبط شعره بالوطن والثورة، وكما امتزج في شعره الحب بالوطن والحببية، وقد قسم النقاد حياة درويش الشعرية إلى ثلاث مراحل حيث تشكل انتماءه للوطن في ظل الاحتلال الإسرائيلي وتكون وعيه بالقضية الفلسطينية، أما المرحلة الثانية فكانت مرحلة الوعي الثوري بينما كانت الثالثة مرحلة الحلم الإنساني، وخلال هذه المراحل الثلاث، كان إنتاجه الشعري الغزير الذي اقترب من عشرين ديواناً شعرياً بدأه بديوان (عصافير بلا أجنحة) 1960 وأنهاه بديوان (لا أريد لهذه القصيدة أن تنتهي) عام، وبينها دواوين كثيرة مثل (أوراق الزيتون) و(عاشق من فلسطين) و(أحبك ولا أحبك) و(أعراس) و(ولا نعتذر عما فعل).

بدأ بنشر الشعر في سن مبكرة، وتأثر بالشعر الكلاسيكي، ثم بالشعر الحر، ليتطور إلى صوته المميز الذي يجمع بين البساطة والعمق، بين الذاتي والجماعي، بين المحلي والعالمي. عبر أكثر من ثلاثين ديواناً شعرياً، مثل: "عاشق من فلسطين"، "أوراق الزيتون"، "لماذا تركت الحصان وحيداً"، "جدارية"، استطاع درويش أن يحول الشعر إلى "ذاكرة" مقاومة للنسيان، وإلى "وطن" بديل يحمل هوية شعب مهدد بالمحو.

قصيدة "بطاقة هوية": نص القصيدة والسياق التاريخي

تمثل قصيدة "بطاقة هوية" (1964) مرحلة مبكرة من تجربته، ولكنها تحتوي بذور كل الأسئلة والفنيات التي سيطورها لاحقاً. وكتبت في سياق فرض نظام الاحتلال الإسرائيلي لقوانين الطوارئ والتضييق على الهوية الفلسطينية، لتصبح القصيدة بياناً شعرياً يرفض التهميش، ويدافع عن الوجود.

نص قصيدة "بطاقة هوية":

سَجِّلْ

أَنَا عَرَبِيٌّ

وَرَفِّمْ بِطَاقَتِي خَمْسُونَ أَلْفَ

وَأُظْفَلِي ثَمَانِيَّةً

وَتَأْسِعُهُمْ... سَيِّئَاتِي بَعْدَ صَيْفٍ

فَهَلْ تَغْضَبُ؟

سَجِّلْ

أَنَا عَرَبِيٌّ

وَأَعْمَلْ مَعَ رِفَاقِ الْكُدْحِ فِي مَحْجَزٍ

وَأُظْفَلِي ثَمَانِيَّةً

أَسُوقُهُمْ رَغِيْفَ الْخُبْزِ

وَالْأَلْبَسَةَ وَالْدَّفْئَ

مِنْ الصَّخْرِ...

وَلَا أَتَوَسَّلُ الصَّدَقَاتِ عِنْدَ بَابِكَ

وَلَا أَصْغَرُ أَمَامَ بَابِ دُكَّانِكَ

فَهَلْ تَغْضَبُ؟

سَجَلْ
أَنَا عَرِيٌّ
أَنَا اسْمِي لَا لَقَبْ
صَبُورٌ فِي بِلَادِ
كُلَّمَا فِيهَا يَعِيشُ بِقُوَّةِ الْعَصَبِ

جُدُورِي...
قَبْلَ مِيلَادِ الزَّمانِ رَسَتْ
وَقَبْلَ تَفْطُّحِ الْحَقْبِ
وَقَبْلَ السَّرْوِ وَالرَّيْتُونِ...
وَقَبْلَ أَنْ يَتَرَاغَشَبَ الْعُشْبُ
أَيُّ مَنَاسِرَةِ الْمَحْرَاثِ
لَا مَنَسَادَةَ نُجَبِ
وَجَدِّي كَانَ فَلَّاحًا
بِلَا حِسَابٍ... وَلَا نَسَبٍ (درويش، 2004)

السياق التاريخي:

كتبت القصيدة في فترة كانت فيها الهوية الفلسطينية تواجه محواً منهجياً، حيث كان الفلسطيني داخل أراضي 48 يعامل كـ"غريب" في أرضه. "بطاقة الهوية" كانت وثيقة إلزامية تمنحها سلطات الاحتلال، تحمل رقماً بدلاً من الاسم، فجاءت القصيدة لتعيد للاسم هويته، وللإنسان كرامته.

التحليل التطبيقي:

ويتم من خلال الأبعاد الآتية:

البعد الاجتماعي والطبيقي:

إن العلاقة بين الأدب وعلم الاجتماع كانت محل جدل ونقاش كبيرين ، إذ أن لكل منهما طبيعة خاصة ، فعلم الاجتماع يدعي أنه يدرس مختلف الظواهر دراسة موضوعية مستندة إلى منهج علمي صارم ، في حين أن الأدب بطبيعته قائم على الذاتية وعمق المشاعر الإنسانية في فهم الموضوعات والقضايا المختلفة ، فكأنهما على طرفي نقيض .

ويقدم درويش في القصيدة نموذج "الإنسان العامل" (Homo Faber) الذي يصنع وجوده بعرق جبينه. العمل في "المحجر" ليس مجرد تفصيل واقعي، بل هو رمز مركب من العمل والأرض، لا النسب أو الامتياز؛ حيث يجيلنا الكاتب إلى أعمال وضيعة شاقة يفرضها النظام ويعبر عنها من خلال ألفاظ مثل (الخبز) و(العيش) و(الصخر) و(الكدح) في محاولة لتحويل المادة الخام إلى مقومات للبقاء المادي وذلك يمثل معجزة في ظل الظروف العصيبة التي تمر بها فلسطين توازي المعجزة الشعرية التي يرمز لها ب (الدفتري).

البعد النفسي:

الصلة بين الأدب وعلم النفس وثيقة وعريقة لا يحتاج إثباتها إلى تكلف في النظريات بل يغني عن ذلك استحضار حقيقة الأدب وطبيعة الظاهرة الأدبية من حيث المنشأ والتشكل والتلقي، فالأدب هو توظيف اللغة كوسيلة لتفسير تفكير الإنسان ووجوده وثقافته؛ فكل من الأدب وعلم النفس يشتركان في اهتمامهما بالخبرة الإنسانية والسلوك الإنساني، وقد تطورت العلاقة بين الأدب وعلم النفس عبر الزمن؛ حتى تشكل لدينا ما يطلق عليه "علم الأدب النفسي" (الجسار، 2025)

في ضوء علم النفس الأدبي نحاول التعرف على العلاقة بين مضمون الأثر الأدبي وعالم النفس اللا شعوري عند الكاتب؛ ومن هنا يمكن قراءة القصيدة بوصفها عملية (بناء ذات) يمارسها الآخر في مواجهة (تفكيك الذات) التي تمارسها السلطة ؛ فبالنظر إلى التكرار المستمر

لعبرة (سجل أنا عربي) كحيلة دفاعية نفسية تمثل إعادة إنتاج الذات في مواجهة الإنكار؛ فهذا التكرار يمنح المتكلم قوة لفظية تعيد ترسيخ وجوده في كل مرة.

ومن هنا يمكن اعتبار القصيدة - من وجهة نظر علم النفس - علاجاً لفظياً لمواجهة التشويه والتهميش فمن خلال الطاقة اللغوية الهادفة للقصيدة بتحويل العجز إلى قدرة تعطي معنى للحياة؛ فالإصرار على الهوية وفعل المقاومة والصمود هنا ليس مجرد فعل سياسي، بل هو عملية شفاء و(صحة نفسية) من أثر الاستلاب، وبذلك تكون القصيدة وسيلة للتعافي الجماعي عبر تأكيد الكرامة والانتماء.

البعد التاريخي والسياسي:

هناك علاقة وثيقة بين الأدب والسياسة؛ "فالأدب يعكس الواقع السياسي بينما تسعى السياسة أحياناً لتوجيه الأدب وتقيدته، كما لعب الأدب دوراً محورياً في تشكيل الوعي السياسي، كما واجه الأدباء العرب تحديات عديدة نتيجة التوتر بين الإبداع الأدبي والسلطة السياسية وهذا التفاعل المستمر والعلاقة الجدلية والأثير والتأثر أسهم في تشكيل الوعي الجمعي والهوية الثقافية للأمة العربية (الجسار، 2025)

ويحمل النص بعداً تاريخياً واضحاً ليبرر الوجود الحاضر؛ فعبارة (جذوري قبل ميلاد الزمان رست) تؤكد الارتباط بالأرض، وتعيد كتابة السردية التاريخية من منظور الشعب الفلسطيني لا المحتل المغتصب؛ حيث يحاول محمود درويش استدعاء التاريخ العميق لجعله سابقاً للتاريخ المدون؛ فيخلق إطاراً زمنياً أسطورياً للوجود الفلسطيني يوازي وجود أشجار الزيتون، بحيث يعتبر الشاعر القصيدة بطاقة هوية كوثيقة بديلة لوثيقة الهوية الإدارية التي تختزل الإنسان إلى مجرد رقم.

فالقصيدة بذلك تعيد للشاعر تاريخه العائلي (الجد والأب) وكذلك مهنته الأصلية وعلاقته بالأرض، حيث تتضح هنا المقاومة بالسرد، وهو الفعل السياسي الأهم الذي يجعل القصيدة سلاحاً في معركة الروايات، كما يجعلها الطرف المهيمن في تشكيل وعي الأجيال، وبذلك تتحول القصيدة إلى وثيقة بديلة للتاريخ الرسمي تؤرخ للوجع وللصمود بلغة شعرية تتجاوز أرشيف السياسة إلى أرشيف الذاكرة الإنسانية.

البعد الوراثة والأنثروبولوجي

تكمن العلاقة بين الأدب والعلوم الأخرى على أنها شكل من أشكال التعبير والتواصل الإنساني، وغالباً يهتم الأدب بتفسير المعنى واستكشاف المواضيع المعقدة في حين تركز العلوم الأخرى عادةً كعلم الوراثة على اكتشاف وتفسير الظواهر الفيزيائية أو الطبيعية، ومع ذلك يمكن للأدب أيضاً أن يوفر رؤى حول السلوك البشري والديناميكيات الاجتماعية التي يمكن الاسترشاد بها من خلال البحث العلمي في علم النفس وعلم الاجتماع ومجالات أخرى، وإعادة قراءة النص يتضح أنه يستدعي حقلي الأنثروبولوجيا والوراثة بشكل رمزي عميق لربط الهوية بالجذور البيولوجية والثقافية؛ حيث تشكل (أسرة المحراث)، (جدي)، (أبي)، (جذوري) مفردات ترمز لهوية موروثية عبر الأجيال تتوارث الأرض كما تتوارث الذاكرة، فالوراثة هنا تعد استعارة ثقافية؛ فشجرة العائلة عند درويش لا تنقل الجينات البيولوجية فقط بل تنقل أيضاً الموروثات الثقافية، بحيث يصبح جسد الفلسطيني أرشيفاً يحمل الهوية والانتماء، بهذا المعنى تصبح الوراثة فعل بقاء يتخطى الجسد إلى اللغة نفسها إلى (جين) لغوي يحمل هوية الأمة.

كما أن العلاقة العضوية مع الأرض والارتباط برموز الطبيعة كاستخدام المحراث وغيرها من الطقوس الزراعية يعد أيضاً نوعاً من الأنثروبولوجيا الرمزية تشير إلى تشكيل هوية جماعية قائمة على نمط عيش أصيل لا يرتبط فقط بالانتماء العرقي الضيق والتاريخ الإنتاجي بل يرتبط ب(العشب والزيتون والسرو)، وهنا يلتقي علم الوراثة بالأنثروبولوجيا؛ فالفلسطيني في نص درويش ليس كائناً جغرافياً بل امتداداً لسلسلة ثقافية وإنسانية متجذرة في الزمان والمكان.

البعد الجمالي والفني

قصيدة (سجل أنا عربي) من أهم القصائد الوطنية نشرت في ديوانه الثاني (أوراق الزيتون) الصادر عام 1964، عدد أبيات القصيدة (66) بيتاً تتوزع على ستة مقاطع كتبها مرة باللغة العبرية وعمره 15 عاماً، ثم أعاد إصداره بالعربية بعد 25 عاماً في بيروت:

ويمزج درويش في القصيدة بين البنية الغنائية والدرامية؛ فالنص يقوم على الحوار غير المباشر بين الشاعر والآخر (السلطة)؛ حيث يستخدم الإيقاع الداخلي وتكرار الأفعال بصيغة الأمر لخلق توتراً موسيقياً يعكس التوتر الوجودي بين المقاومة والقمع.

ولا ينفصل العمق الدلالي عن البراعة الفنية التي صاغ بها درويش قصيدته؛ فبناء القصيدة قائم على الحوار الدرامي، من خلال عدة تقنيات كاستخدام الفعل الأمر (سجل) لخلق توتراً وقوة تسيطر على الحوار وتحدد مضمونه.

كما أن تكرار (سجل أنا عربي) بالإضافة إلى إيقاع القصيدة المتصاعد يضيف على النص طابعاً قدسياً يخلق نغمة موسيقية تشبه التراتيل والأناشيد (أطفاي الثمانيه) كأنه قسم بالهوية (رقم البطاقة)، وهكذا يبدأ النص بلغة بسيطة وسرد واقعي، ثم ينتقل من الواقعي إلى الأسطوري، كما في قوله (قبل ميلاد الزمان) وبعد ذلك ينطلق إلى لغة شعرية مجازية عالية كما في قوله (العمل في المحجر) (فورة الغضب)

محولا السيرة الذاتية العادية إلى ملحمة إنسانية ، وهكذا تتجلى عبقرية الشاعر في بساطة المفردة التي تحمل أعمق المعاني إذ يجول اللغة اليومية إلى لغة شاعرة تمزج بين الأسطوري والإنساني في آن واحد.

كما تسهم علامات الترقيم هنا على تصور البنية الكلية للمقطع ، ومن ثم الدلالة الكلية للقصيدة ، علاوة على شيوع الجمل الاعتراضية وطولها الذي يؤدي إلى تلاحم أسطر شعرية عدة ، ومن الملاحظ على درويش استخدام الفعل الأمر والفعل المضارع بشكل واسع؛ للدلالة على استمرارية القهر والظلم مع الألم والحسرة ، كما أن خاصية التنقل والحركة والانفعال هذه تسعى إلى توضيح المجهول ، والوصول إلى الحقائق التي أراد درويش الوصول إليها من أجل التأثير فيها ، علاوة على أنها تدل على اتجاه الشاعر نحو مستقبل مختلفي حمل الأمل والنجاة ، ويتوسل درويش بالصورة إلى أداء الواقع المعيش في طزاجته - فيتداخل التعبير والتصوير ؛ حيث يلجأ إلى الصورة اللوحة لرسم واقعه المأسوي ، كما اتكأ درويش في قصائده على بيانات واقعية ، ولم يدخل في جدل مع التاريخ والمجتمع وقد اعتمد على تكرار تلك البيانات للتأكيد على هويته (العطار، 2009) فالهوية الفلسطينية ذات الخصوصية الدينية والثقافية هنا هي المحفز الطارئ ، والموضوع الشعري الأشد إلحاحا.

أما من حيث الموسيقى والإيقاع فلم تعد الموسيقى الرتيبة ال في شكل القصيدة وموسيقاها ؛ فلا يمكن أن نفصل المعنى في القصيدة عن إيقاعه وتناغمه ذلك أن موسيقى الشعر وصوره بما تحمل من فكر وفن يسيران سويا لتحقيق رؤية (وادي، 1981).

وتسير قصيدة (بطاقة هوية) على بحر (الوافر) ذي التفعيلة الأحادية (مفاعلتن) بتشكيلاته المختلفة التي تكاثفت مع التجانس الصوتي للكلمات من جهة والتشكيلات التكرارية في القصيدة (سجل أنا عربي) لإعطاء بعدا نغميا إيقاعيا متميزا ومن هنا فالوزن والقافية يحققان مماثلة وزنية وهما يشيران إلى مماثلة معنوية من خلال التقارب الدلالي والصوتي بين كا () لمت متمثلة في الأوزان التقليدية والقوافي المكررة أهم الروابط العضوية في القصيدة المعاصرة بل صارت الصورة الفنية العامة للقصيدة تستوعب بطريقة (تركيبية) متلاحمة كل عناصر الفن الشعري صوتية كانت أم تصويرية “؛ فمن خلال هذه القصيدة يتضح كيف أن المضمون الجديد فيه الذي يجسد موقفه الفكري الواعي - يؤدي بالضرورة إلى -جدة. ومن هنا تتميز القصيدة ببنية لحنية غنائية وبالإيقاع الموسيقي الجاذب للسمع مما يجعل القارئ منتبها ومستمتعا بما يسمع وما يقرأ ؛ فأدخل توزيعا جديدا فتح له بابا لتوسيع سينوغرافيا رمزية (النضال والثورة) .

البعد الفلسفي والتحليل التطبيقي

إن العلاقة بين الأدب والفلسفة علاقة غير ودية منذ بدايتها ؛ وبخاصة مع أفلاطون الذي اعتبر الشعر إيهاما وثورة على الأخلاق ، وفي الفكر المعاصر لم يغد الأدب يتضمن تأملات فلسفية ولم تعد الفلسفة تأخذ صيغا أدبية ؛ بل اندمج الأدب بالفلسفة ؛ ومن هنا يمكننا القول أن خطوط التماس الإبداعية تقارب وتباعد بين الأدب والفلسفة حسب قدرة الكاتب على مزج الأدب بالفلسفة أو الفلسفة بالأدب ، أو بتعبير آخر على كتابة الفلسفة بلغة أدبية وكتابة الأدب بمضامين فلسفية .

ولعل هذا يتجلى واضحا في هذه القصيدة حيث تتجاوز القصيدة الاحتجاج السياسي إلى طرح أسئلة فلسفة وجودية مستندا إلى مقولة (دروشي الشهيرة (أنا أفكر إذن أنا موجود) لتلهمه (أنا عربي) ليعبر بها عن الهوية والوجود ويردها في وجه من ينكرها ومن خلالها يؤكد على الكرامة والإرادة؛ حيث يصور بكلماته الإنسان الذي يختار حريته ويضحي ذلك بكل في مقابل احتياجاته متأثرا بالفلسفات المختلفة وخاصة الوجودية؛ ولذا يحاول الاحتفاء بالزمن من أجل استمرارية المقاومة كما في قوله (قبل ميلاد الزمن) حيث يمزج بين الزمن والمقاومة بشكل أسطوري عميق وجوديا قبل أن يكون أسطوريا (حواس، 2020)

البعد الثقافي والرمزي:

يعد الأدب جزءا أساسيا من الثقافة والمجتمع المعاصر؛ حيث يمارس دورا حيويا في تشكيل وتأثير الأفكار والقيم والمعتقدات لدى الأفراد والمجتمعات ؛ فمن خلال الأعمال الأدبية يتم تصوير تجارب الإنسانية، وتسليط الضوء على القضايا الاجتماعية وتعزيز التواصل بين الثقافات المختلفة (على ، 2025)

واستخدم الشاعر كما يتضح الرمزية ليبين إصراره على استرجاع الحق وكذلك ليوضح كيفية الحفاظ على الأنفة وعزة النفس حتى كلفته أن يسيل رغيف الخبز سلا .

وتعمل الرموز في القصيدة كشفرات ثقافية تحيل إلى نظام قيمى وتراثي كامل فكما نرى (العشب و) (السلام والعطاء والجذور) و(الزيتون) و(الصمود والخلود) وكلها رموز تربط الهوية بمشهد طبيعي أصيل يوحى (بالانتشار والحياة المتجددة) كما أن (المحرثات) و(المحجر) و (الزراعة) رموز تؤسس لشرعية الوجود عبر الإنتاج والبناء ، كما يمكننا اعتبار (الدفر) رمزا للتعليم والثقافة حيث يعتبر الشاعر من خلال القصيدة الثقافة سلاحا، وأهم أداة للمقاومة؛ ومن هنا فقد استطاع درويش أن يهضم التطويرات الشكلية والتعبيرية، ويعيد صياغتها بما يخدم قصيدته وطموحه للتعبير عن مأساته الوطنية والمقاومة الفلسطينية بوصفه من أبرز شعراء جيل المقاومة؛ حيث استطاع أن يزاوج بين الغنائية والدراما .

مقارنة القصيدة بنصوص أخرى :

يمكننا أن نعتقد بعض المقارنات مع قصائد مشابهة مثل قصيدة (أحن إلى خبز أمي) التي يقول في مطلعها:

أحن إلى خبز أمي

وقهوة أمي.. ولمسة أمي

وتكبر في الطفولة يوماً على صدر يوم

وأعشق عمري لأني إذا مت، أخجل من دمع أمي

ولكنها تركز على الجانب العاطفي ولا تتضح فيها الحدة والمواجهة المباشرة مع السلطة، كما في قصيدتنا (بطاقة هوية)، أما قصيدة (جدارية) التي يقول مطلعها

على هذه الأرض ما يستحق الحياة

على هذه الأرض سيدة الأرض

أم البدايات.. أم النهايات

كانت تسمى فلسطين... صارت تسمى فلسطين:

فرغم تشابهها الظاهري مع القصيدة إلا أنها تتعامل مع الموت والحياة بشكل فلسفي، كما نطالع أيضاً في نفس السياق قصائد مثل (من سجل المحتلين) لسميح القاسم و (هوامش على دفتر النكسة) لنزار قباني وغيرها من النصوص الثورية ولكن تظل قصيدة (بطاقة هوية) أكبر نموذج لروح المقاومة المباشرة تهتم بالهم القومي ولذا تحتاج لقراءة متعددة المستويات حيث تجمع بين البساطة التعبيرية والعمق الرمزي. (البحراوي، 2008).

أهم النتائج:

تؤكد نتائج البحث أن درويش أسس من خلال هذا النص نموذجاً شعرياً يمكن قراءته وفق مناهج متعددة دون أن يفقد وحدته الجمالية مما يجعل تجربته من أخصب المجالات للدراسة البينية في الأدب العربي الحديث.

من خلال هذا التحليل المتعدد المستويات، يتجلى لنا أن قصيدة "بطاقة هوية" ليست خطاباً أحادياً، بل هي عقدة تلتقي فيها خيوط معرفية متعددة:

علم الاجتماع يضيء الصراع الطبقي وبناء الكرامة عبر العمل.

علم النفس يكشف عن آليات الدفاع وبناء الذات في وجه الصدمة.

التاريخ يظهر كيف يصبح الشعر وثيقة بديلة وسرداً مضاداً.

الأنثروبولوجيا والوراثة (رمزياً) يربطان الهوية بالجذور الثقافية والبيولوجية العميقة.

الفلسفة تتعمق في الأسئلة الوجودية حول الوجود والهوية والحرية.

علم الجمال يظهر كيف تخدم البنية الفنية والدلالات الرمزية هذه الأبعاد جميعاً.

وهذا التداخل لم يكن عشوائياً، بل كان ضرورياً لأن القضية التي يعبر عنها النص - قضية الهوية والوجود - هي نفسها قضية مركبة لا يمكن لفعل معرفي واحد أن يستوعبها.

وترى هذه الدراسة أن مقارنة النص الأدبي، وخصوصاً النص المؤسس مثل "بطاقة هوية"، من خلال منظور التداخل المعرفي، ليست ترفاً فكرياً، بل هي منهج ضروري يكشف عن الأبعاد الكامنة والمتشابكة للنص. لقد اتضح أن عبقرية محمود درويش تكمن في قدرته على تحويل التجربة الشخصية والفلسطينية إلى نص مفتوح، يحاور العلوم الإنسانية والاجتماعية والطبيعية، ليقدّم رؤية شاملة للهوية كمعنى وجودي يتجاوز الوثيقة الرسمية.

ويمكن إيجاز أبرز النتائج فيما يلي:

تمثل قصيدة "بطاقة هوية" نموذجاً مكتملاً للأدب بوصفه حقلاً معرفياً متداخلاً.

التداخل المعرفي في القصيدة عضوي ونابع من طبيعة الموضوع، وليس تلفيقاً.

القراءات الأحادية (اجتماعية، نفسية، سياسية) تقلل من ثراء النص، بينما القراءة البينية تكشف عن طابعه المركب.

النص يقدم فلسفة للهوية قائمة على الثبات في وجه التغيير، والجذور في وجه القلع، والكرامة في وجه الإذلال.

لا تمثل قصيدة (بطاقة هوية) خطاباً أحادياً بل تتجلى فيها خيوط معرفية متعددة :

علم الاجتماع يضئ الصراع الطبقي وبناء الكرامة عبر العمل.

علم النفس يكشف عن آليات الدفاع وبناء الذات في وجه الصدمة .

علم التاريخ يظهر كيف يصبح الشعر وثيقة بديلة وسرداً مضاداً .

علم الأنثروبولوجيا والوراثة يوضح كيف ترتبط الهوية بالجذور الثقافية والبيولوجية العميقة ارتباطاً (رمزياً).

علم الفلسفة تعمق الأسئلة حول الوجود والهوية والحرية.

علم الجمال يظهر كيف تخدم البنية الفنية والدلالات الرمزية هذه الأبعاد جميعاً .

ومن هنا تمثل القصيدة نموذجاً متكاملًا للأدب؛ بوصفه حقلاً معرفياً متداخلاً يحتاج إلى قراءة بينية متعددة الأوجه، من خلال منهج دقيق يكشف هذه الأبعاد، فمن خلال هذا المنهج اتضح أن عبقرية محمود درويش تكمن في قدرته على أن يحاور العلوم الإنسانية والاجتماعية والطبيعية، تلك العلوم التي ساهمت بعلاقاتها المتشابكة الكامنة في النص مع التجربة الذاتية والفلسفية العميقة في تحويل القصيدة إلى نص مفتوح يقدم رؤية شاملة للهوية كمعنى وجودي يتجاوز الوثيقة الرسمية .

المقترحات :

تشجيع تطبيق المناهج البينية في قراءة النصوص الأدبية العربية القديمة والحديثة.

تدريس مقررات أكاديمية تدمج بين دراسة الأدب ودراسة الحقول المعرفية الأخرى.

إعادة قراءة المنجز الشعري لمحمود درويش وغيره من الشعراء في ضوء الدراسات البينية.

الاهتمام بترجمة مثل هذه الدراسات البينية لنقل صورة أكثر عمقا عن الأدب العربي.

خاتمة البحث:

قدّم البحث قراءة بينية في قصيدة "بطاقة هوية" للشاعر محمود درويش، وخلص إلى أن الدراسات البينية تسعى إلى تضيق الهوة بين المجالات والحقول المعرفية المختلفة، في محاولة إحداث نقلة نوعية في مجال النقد، هذا يتضح من تعاضد مناهج مختلفة؛ كالمناهج النفسي والمنهج الاجتماعي والمنهج الفلسفي، وصولاً إلى المنهج الأدبي المتكامل.

كما خلص إلى أن الأدب الملتمزم يمكن أن يلعب دوراً مهماً في بناء المجتمع وتقدمه؛ لأنه في الأساس نشاط إنساني يسهم في بناء المجتمع، فالن بجزء ما له من خاصية فنية وجمالية، هو كذلك وسيلة لتشكيل حياة أفضل للناس، وهذا الدور الاجتماعي يكون جنباً إلى جنب مع القيم الفنية وليس على حسابه.

إن عناوين قصائد محمود درويش كما في " بطاقة هوية" تنبع من مضامين اجتماعية وفلسفية ونفسية عميقة: ومن هنا يتضح أن محمود درويش شاعر ملتزم اجتماعياً، ومصلح اجتماعي، ومعالج نفسي

وتميل لغة محمود درويش في شعره إلى البساطة والسهولة، والبعد عن أي تعقيد أو غموض؛ مما جعله يصل إلى وجدان المتلقي، ويؤثر فيه، ويخلخل أفكاره الثورية. كما وظف درويش آليات البث الشفوي من نداء وأمر وغيرها من الأساليب الإنشائية التي تؤثر بقوة في المتلقي.

المراجع :

ابن منظور (1985). لسان العرب . دار صادر - بيروت.

برجالة، ط (2016) النقد الثقافي وأنساق الغيرية - الجزائر - مجلة عود الندى.

تركي، أ. (2016). من النقد الثقافي إلى النقد المعرفي - جريدة الرياض.

الجزار، أ. (2013) العلاقة بين الأدب والسياسة في العالم العربي - الحوار المتمدن.

- حواس، م - مجلة الفكر العربي - 27- مارس
درويش، م. (2004) ديوان (العصافير تموت في الخليل) - الأعمال الكاملة - دار الحرية - الطبعة الثانية - بغداد.
رضا، ع (2017). النقد التكاملي وإشكالية تطبيقه على الدراسات الأدبية - مجلة أصوات الشمال.
البحراوي، س (2008). البحث عن المنهج في النقد العربي الحديث - دار شرقيات.
عاشور، ف (2004) التكرار في شعر محمود درويش - المؤسسة العربية للدراسات العربية والنشر- بيروت.
العطار، ف (2009). أسلوبيات في شعر محمود درويش - مجلة ديوان العرب.
- على، س (2025) تأثير الأدب على الثقافة والمجتمع المعاصر- مجلة الرؤية العمانية.
القيرواني (1925). العمدة في صناعة الشعر ونقده. مطبعة أمين هندواي، الجزء الأول.
مفلح، ع (2019) العطور - التكرار وجمالياته في النص الأدبي، المجلة الثقافية الجزائرية .
مكي، أ (1990). مناهج النقد الأدبي - مكتبة الآداب - القاهرة.
وادي، ط (1981). - جماليات القصيدة المعاصرة - دار المعارف .

يمثل هذا الكتاب الإصدار العلمي الرسمي للمؤتمر الدولي التاسع عشر لبحوث اللغة والأدب والثقافة، الذي عُقد في أنطاليا - تركيا خلال الفترة من 4 إلى 8 نوفمبر 2025، بتنظيم من جمعية سايبيلدر وبالشراكة مع عدد من الجامعات والمؤسسات الأكاديمية في تركيا وتونس ودول أخرى. ويضم هذا العمل مجموعة منتقاة من الأبحاث المحكمة التي اجتازت مراحل المراجعة العلمية وفق معايير الجودة والأمانة الأكاديمية.

تعكس الدراسات الواردة في هذا المجلد التنوع المعرفي والغنى المنهجي في مجالات اللغة والأدب والثقافة، كما تبرز قيمة التعاون العلمي الدولي من خلال مشاركة باحثين من ثلاث عشرة دولة. ويؤكد هذا الإصدار أهمية دعم الحراك البحثي متعدد التخصصات وتشجيع الإنتاج العلمي بلغات مختلفة بما يعزز حضور المعرفة في فضاء البحث العالمي.

واذ نقدّم هذا الكتاب إلى المجتمع الأكاديمي، نعبّر عن تقديرنا للجهات الداعمة والهيئات العلمية والمحكمين والباحثين المشاركين، آمليين أن يساهم هذا العمل في تعزيز الدراسات ذات الصلة وفتح آفاق جديدة للتعاون الأكاديمي المستدام.



ISBN: 978-625-92747-0-6

